

全球最受喜爱的超级幻想小说
亚马逊畅销童书TOP5

ARTEMIS FOWL

AND THE OPAL DECEPTION



[爱尔兰] 欧因·科弗 著 刘秋娟 译 飞思少儿科普出版中心 监制

阿特米斯 之奥珀尔诡计

电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>



ARTEMIS
AND THE OPAL DECEPTION

[爱尔兰] 欧因·科弗 著 刘秋娟 译 飞思少儿科普出版中心 监制

阿特米斯 之奥珀尔诡计

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

版权



ARTEMIS FOWL 4 AND THE OPAL DECEPTION by EOIN COLFER

Copyright © 2005 by EOIN COLFER

This edition arranged with ED VICTOR LTD.

Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2011 PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

All rights reserved.

本书中文简体版专有出版权由ED VICTOR LTD. 经由大苹果版权代理公司授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2008-5763

图书在版编目（CIP）数据

阿特米斯之奥珀尔诡计 / (爱尔兰) 科弗(Colfer, E.) 著；刘秋娟译。

北京：电子工业出版社，2011.4

书名原文：THE OPAL DECEPTION

ISBN 978-7-121-10934-8

I. ①阿… II. ①科… ②刘… III. ①儿童文学—长篇小说—爱尔兰—现代 IV. ①I562.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第098315号

责任编辑：郭晶

文字编辑：吕妹琪

印刷：三河市鑫金马印装有限公司

装订：

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开本：720×1000 1/16 印张：17 字数：217.6千字

印次：2011年4月第1次印刷

定价：29.80元



凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

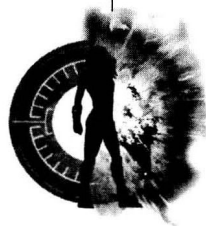
质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

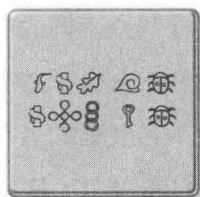
服务热线：(010) 88258888。

目录



第1章	彻底昏迷.....	1
第2章	精灵小偷.....	21
第3章	精灵已逝.....	38
第4章	死里逃生.....	70
第5章	与邻居会面.....	93
第6章	极度恶劣.....	111
第7章	阿特米斯神殿.....	130
第8章	智慧对话.....	178
第9章	爸爸的女儿.....	193
第10章	基本常识.....	206
第11章	最后的再见.....	252
后 记	265





第一章 彻底昏迷

阿尔根医院不是国立医院，并不提供免费医疗。阿尔根和他手下的一千心理学者只为有能力负担医疗费用的人服务。在医院所有的富豪患者当中，奥珀尔·科比是十分独特的。一年以前，她就已经为自己设立了应急基金，以防自己万一疯癫时需要医疗费。这个举措万分明智。如果奥珀尔·科比没设立这个基金，毫无疑问她的家人早把她送到便宜的医院里去了。不过医院本身对科比而言，并没多大区别，去年她的日子一直是在流口水和神经反射测试中度过的。阿尔根医生怀疑即使有只雄性洞穴巨人在她面前捶自己的胸，也未必会引起她的注意。

基金并非是奥珀尔·科比与众不同的唯一原因。她是阿尔根医院的名人患者。继巴克尔戈柏林三合会试图夺权失败之后，奥珀尔·科比这几个字成了地下世界最声名狼藉的名字。毕竟是这位亿万富翁小仙子与心怀不满的 LEP[®]警官布莱尔·库金结盟，并资助了三合会对黑文市的战争。科比背叛了自己的种族，现在她自己的心智背叛了她。

在科比被幽禁的头六个月里，医院被媒体围了个水泄不通，他们争先恐后地拍摄小仙子的每一个动作。LEP 轮班监视科比的病房，医院里所有工作人员的背景都被翻了个底朝天，每个人都受到了严厉审查，无一人幸免。就连阿尔根医生自己也得接受随机性的 DNA 检测抽查，以确定他确实是他本人。LEP 不会给科比任何机会。如果她逃出阿尔根医院，不仅 LEP 会成为整个精灵世界的笑柄，而且还等于给黑文市释放了一个极度危险的罪犯。

但随着时间的流逝，每天早上对准医院大门的摄像人员越来越少了。毕竟，我们能期待观众耐着性子看科比流几个小时的口水呢？渐渐地 LEP 的人手也缩减了，每班从十二个减到六个，最后只留下一个警官。依当局推断：奥珀尔·科比又能逃到哪儿去呢？全天二十四小时都有十二个摄像机死死地盯紧了她。她的上臂植入了皮下追踪器，每天她要接受四次 DNA 检测。就算有人能把她弄出去，他们又能怎么着她呢？小仙子没人扶的话站都站不起来，更不用说传感器显示她的脑波不过是些直直的线条。

尽管如此，阿尔根医生对他的这位有名的患者感到依然十分自豪，经常在聚餐时提起她的名字。自从奥珀尔·科比被批准进入医院，拥有一个正接受心理治疗的亲戚几乎成为时尚。几乎每个富豪家庭都冒出个“住在阁楼上的疯叔叔”，现在疯叔叔能够接受最奢华的照顾呢。

如果医院里的每个精灵都像奥珀尔·科比一样温顺就好了。她只

需要一些静脉管和一个监控器，这些费用包括在她前半年的医疗费里，早已经付清了。阿尔根医生热烈期望奥珀尔永不醒来。因为一旦她醒来，LEP 就要把她拖到法庭上去。一旦她被定了叛国罪，她的资产将被冻结，其中包括医院的基金。不！奥珀尔沉睡时间越长，对大家越有利，特别是对她自己越有利。小仙子们小小的颅骨和大大的大脑容量使她们很容易患上各种疾病，比如说紧张性精神分裂症、健忘症和嗜睡症。所以奥珀尔很可能一睡多年。就算她真的醒过来，她的记忆也很可能会被深锁在她那有着超大容量的大脑的某个角落里。

贾伯·阿尔根医生每晚都会巡视他的医院。他已经不怎么动手医人了，但他觉得让他的员工们感觉到他的存在是有必要的。如果其他医生知道贾伯·阿尔根医生一直掌握着医院的情况，他们也会更加兢兢业业的。

阿尔根总是把奥珀尔留到最后。看到小仙子安静地沉睡在禁锢之中，多少让他感觉到欣慰。在紧张的一天终结之时，他经常会嫉妒奥珀尔可以无忧无虑。事情一旦变得太过麻烦，小仙子的大脑就闭了关，只肯执行对生命而言最基础的一些功能。她仍然在呼吸，监控器时不时会在她的脑波中监测到关于梦境的峰值。但是除此之外，奥珀尔·科比实际上几乎跟死人差不多了。

在这个命运攸关的夜晚，贾伯·阿尔根的神神经比平常绷得更紧。他的妻子正起诉离婚，因为在过去两年时间里，他跟自己妻子说过的话连起来不超过六个字；参议院威胁要撤销他的政府拨款，就因为他从那些新来的名人患者那里赚了大笔金钱；他的屁股疼得很，魔法根本治不了。魔法说也许病根全在他脑袋里，他们好像觉得这很滑稽。

阿尔根一瘸一拐地走过医院的东厢房，经过病房时他仔细地检查每个病人的等离子图。每当左脚触地时，他都忍不住疼得哆嗦一下。

两个小仙子管理员守在奥珀尔的病房外，他们一个叫默法尔·布里尔，一个叫蒂斯坎特·布里尔，两人正用静电吸尘器打扫卫生。小仙子天生就是优秀的雇员。他们做事井井有条，性格温顺，意志坚定。当一个小仙子被分配了某种任务时，你可以翘着大腿等着他好好地完成任务。而且小仙子们长得都很可爱，婴儿脸，大大的头。单单只要看见他们，就让人很开心。他们是会走路的灵丹妙药！

“晚上好，小伙子们，”阿尔根打了个招呼，“我们最受欢迎的病人情况如何？”

埋首吸尘器的双胞胎哥哥默法尔朝他瞥了一眼。“老样子，还是老样子，杰瑞，”他说，“先前我以为她的脚趾头动了动，后来发现不过是光线造成的错觉。”

阿尔根笑了起来，强挤出来的笑。他并不喜欢被人叫“杰瑞”。毕竟这里是他的医院，他应该得到尊重。但是好的管理员就像砂金一样珍贵，更何况这对双胞胎已经在医院里工作将近两年了，他们使医院一尘不染，井井有条。这两兄弟本身就已经是名人了。在精灵族中，双胞胎是很少见的。默法尔和蒂斯坎特是现今生活在黑文市的唯一一对小仙子双胞胎。他们曾经上过几次电视节目，其中包括 PPTV 收视率最高的脱口秀《诗篇》。

LEP 的下士格拉伯·科尔普正在值哨。阿尔根走到奥珀尔的病房时，下士正全神贯注地用他的视频眼镜看电影，阿尔根并没有责备他。毕竟看守奥珀尔·科比这件事的刺激程度就跟盯着脚指甲等它长长一样。

“电影好看吗？”医生愉快地问道。

格拉伯把眼镜抬了起来，“还不错。是个人类的西部片，打得热火朝天的。”

“等你看完能借我看看吗？”

“没问题，医生。不过你可得小心点，人类的碟片很贵的。我会给你块特制的布包它。”

阿尔根点点头。他现在想起来格拉伯·科尔普是什么人了。这个LEP警官对私人所有物看得特重。他已经写过两封信向院方抱怨地板上突起的铆钉划破了自己的靴子了。

阿尔根检查了科比的等离子图。墙上的等离子屏幕持续不断地显示贴在科比太阳穴上的传感器传出的最新资讯。图形没有任何变化，当然，他也不希望有什么变化。她的生命特征都很正常，大脑活动量是最小值。晚间早些时候她曾经做过一次梦，但是现在她的大脑已经平静下来。最后一点，如果需要交待的话，植入她臂中的皮下追踪器告诉他：奥珀尔·科比老老实实地待在她应该待的地方。皮下追踪器通常被植于人的大脑中，但是小仙子的颅骨太脆弱了，不适合做任何手术。

阿尔根在强化门的键盘上输入了私人密码，沉重的大门悄无声息地滑开，露出里面一个宽畅的房间，地板上嵌有闪烁着柔和灯光的氛围灯。墙壁是软塑料制成的，从墙上嵌入的扬声器里，溢出大自然温柔的声音。此时正在播放的是一条小溪流过圆润的山石时，发出潺潺的欢音。

房间的中央悬着全身上缚了缚具，像粽子一般的奥珀尔·科比。这些束带都垫有凝胶，能够随着任何身体动作自动调整。如果奥珀尔碰巧醒来，缚具将被远程激活，立即像个网一样合起来，从而阻止奥珀尔伤害自己。

阿尔根检查了监控垫，确定它们好好地贴在科比的前额上。他抬起小仙子的一侧眼睑，用一支小电筒照了照她的瞳孔。瞳孔微微缩小了，但是奥珀尔并没有转动眼球。

“唔，奥珀尔，今天有什么想跟我说的吗？”医生柔声地问道，“帮我的书开个头吧。”

阿尔根很喜欢跟科比说话，说不定她能听见他的话呢。依医生推断，万一科比醒来，他和科比肯定已经建立了友好关系了。

“没什么可说的吗？连个见解都没有？”

奥珀尔没有什么反应，她这样子已经将近一年了。

“好吧，”阿尔根掏出口袋里的最后一根棉棒擦了擦科比的口腔。“我们明天再聊吧。”

他把棉棒往写字板的一个海绵垫上转了一下。几秒钟后，奥珀尔的名字闪现在一块小屏幕上。

“DNA 从不说谎，”阿尔根喃喃自语，随手把棉棒丢进了废品回收箱里。

最后瞄了病人一眼，贾伯·阿尔根转身走向房门。

“睡个好觉，奥珀尔。”他几乎深情地道别。

他的心灵再度感觉到平静，屁股的疼也几乎忘却了。科比仍在沉睡，一如既往。近期她不会醒来，那么科比基金就是安全的。

事实上，这个侏儒错得离谱，简直令人叹为观止。

奥珀尔·科比既没患紧张性精神分裂症，也没醒过来。她的意识位于两者之间，漂浮在沉思之海中，她的每段记忆都像一个多彩的肥皂泡，在意识中轻柔地炸裂。

自从刚刚步入少年时代，奥珀尔就成了格拉·施威姆的学生，格拉·施威姆是龟息大法的师尊。他认为有一种比大多数精灵的体验更深更沉的睡眠状态，这就是龟息。只需要经过几十年的训练和实践，就可以达到这种状态。奥珀尔是在 14 岁时第一次到达龟息状态的。

这种龟息大法的好处是可以让精灵既能在醒来后精神百倍，又能把睡觉的时间用于思考，或者说对奥珀尔而言，是用于策划阴谋诡计。

奥珀尔的龟息术练得炉火纯青，达到了意识几乎与身体完全分离的境界。她可以愚弄传感器，对于只能屈辱地接受静脉营养这一点，她也感觉不到丝毫困窘。有记载的主动龟息的最长时间是 47 天。而奥珀尔已经进入龟息状态十一个月了，而且纪录仍在刷新中，不过她不算再继续演这场戏了。

当奥珀尔·科比与布莱尔·库金以及戈柏林结成联盟时，她已经意识到她需要后备方案。推翻 LEP 的密谋是十分天才的，但是总有出什么事故的可能性。万一发生这种情况，奥珀尔可不打算余生在监狱里度过。唯一干净彻底地逃脱法网的方法是让所有人都以为她仍然被囚禁。所以奥珀尔开始做准备工作。

第一步是为阿尔根医院建立应急基金，以确保万一她不得不施展龟息大法时，她可以被送到正确的地方。第二步是把自己最信任的两个人手安插进医院，以协助自己进行最终逃亡。然后她从自己的公司调出大量黄金，奥珀尔可不希望变成一无所有的流浪者。

最后一步是捐出自己的 DNA，准许对其进行克隆，以便有一天这个克隆人能够代替自己在精神病院软垫病房里面的位置。克隆是完全非法的，自从亚特兰蒂斯的第一次克隆实验后，精灵法就已经把克隆列入禁忌达五百多年之久。它从来都不是完美的科学，医生们从来没能创造出真正的精灵克隆体。克隆人看起来虽好，却只不过是个空壳子，仅仅拥有能够支持身体基本功能运行的智力。他们缺乏生命之光，成年克隆人只不过像个昏睡中的真人。太完美了！

奥珀尔在离科比实验室很远的地方建了个温室实验室，给它拨了足够该实验室运作两年的基金，两年正好是让一个克隆人自行长大的时间。这样当她想逃离阿尔根医院时，就会有一个完美的复制品代替她的位置。LEP 永远也不会知道她已经逃走了。

事实证明，未雨绸缪是正确的。布莱尔背信弃义，一小撮精灵和人类借着他的背信弃义打败了她。有个信念支撑着奥珀尔的意志力：她将努力维持龟息状态，因为她要那些人以牙还牙，弗利、鲁特、霍莉·肖特和那个人类——阿特米斯·法尔，他们要为她的失败负责！很快她将逃出医院，她会拜访那些将她置于如此绝望境地的家伙们，也让他们稍微尝尝绝望的滋味。一旦打败这些敌人，她将继续进行第二阶段的计划：用一种即使洗脑也无法掩盖精灵存在的途径，把泥土人^②引入精灵世界。那么精灵们的秘密生活就基本终结了。

奥珀尔·科比的大脑释放出一些快乐的脑内啡。复仇的想法总是会给她一种温暖的模糊的感觉。

布里尔兄弟看着阿尔根医生一瘸一拐地走过走廊。

“白痴！”默法尔嘟囔了一声，他在用伸缩式真空吸尘器吸角落里的灰尘。

“你说对了，”蒂斯坎特点头同意，“老杰瑞老眼昏花了。毫无疑问他老婆正在和他闹离婚。如果他像个真正的精神病医生，他早该看出来事情不对劲了。”

默法尔丢下吸尘器。“时间怎么样？”

蒂斯坎特看了看他的计时仪，“八点十分。”

“很好。科尔普下士在干嘛？”

“还在看电影呢。这家伙太完美了。我们今晚必须走，LEP 下一班可能会派个聪明的人来。如果我们再等更长时间，克隆人就会再长两厘米了。”

② 指人类。

“你说的对。检查一下监视器。”

蒂斯坎特掀起了一个貌似管理员专用手推车的玩意的盖子，那玩意上面挂满了拖把、抹布和喷雾器。在一盘真空吸嘴下面藏着一个分为几个屏幕的彩色监视器。

“情况如何？”默法尔问。

蒂斯坎特没有立即回答，他正忙着检查所有的屏幕。视频资料来自奥珀尔在被囚禁之前就已安装在医院各个方位的微型摄像机。这些间谍摄像机实际上都是基因工程打造的有机材料。所以它们发送的影像表面上看来都是实时资料。它们是世界上第一批活着的机器！防间谍扫描器根本无法找到它们。

“只有值夜班的人在活动，”最后他回答道。“除了那个傻瓜下士，这个区没其他人了。”

“停车场情况如何？”

“空无一人。”

默法尔伸出他的手。“好，兄弟，就这样吧。没有退路了，该动手了吧？我们真的要把奥珀尔·科比救回来吗？”

“是的，因为如果她凭自己力量回来，她会让我们吃尽苦头的。”蒂斯坎特握了握兄弟的手。“所以，我们要动手了。”

默法尔从口袋里拿出个遥控器。它是用来遥控嵌入医院山墙内的音波接收器的。音波接收器又连在一个酸球上，它就放在停车场接线盒内的主电源盒上面。第二个酸球放在地下维修室的备用电源盒上面。身为医院的管理员，默法尔和蒂斯坎特可以轻而易举地在头天晚上放置好酸球。当然，阿尔根医院也连在主电网上，但是如果电源盒崩溃，在主电源起作用前，会有两分钟时间的间歇。没必要做更精密的策划——毕竟，这是家医疗机构，不是监狱。

默法尔深吸了口气，打开遥控器的安全盖，按下了红色按钮。遥控器射出红外线，激活了两个声波电荷。它们发出声波，引爆了酸球，酸球里的酸液都流到了医院的主电源盒上。二十秒后，电源盒被彻底腐蚀，整个医院陷入了一片黑暗。默法尔和蒂斯坎特迅速戴上了夜视镜。

刚一没电，地板上绿色的条形照明灯就开始闪烁，指出通向出口的道路。默法尔和蒂斯坎特立即展开行动。蒂斯坎特推着手推车，默法尔直奔科尔普下士。

科尔普正在摘视频眼镜。

“嗨，”他打了声招呼，因为突然而至的黑暗而无所适从。“出了什么事？”

“电源出故障了，”默法尔说，他“不小心”地撞到了科尔普身上，他的笨拙完全是事先计划好的。“这些线路糟糕透了。我早就跟阿尔根医生说过了，但没人肯花钱维修，倒是有钱买漂亮汽车呢！”

默法尔可不是为了寻开心才胡扯瞎聊的，他在等刚才贴到科尔普手腕上的可溶性镇静剂贴片生效。

“跟我说说吧，”科尔普忽然开始猛力眨眼，平常他可不这样。“我一直游说上头希望在警察局添置新衣柜……我口渴得很，你们也口渴吗？”科尔普的动作忽然凝滞了，镇静剂已经散播到他的全身。两分钟后他会摆脱这种状态，立即恢复活力。他不会对这两分钟的无意识状态留下任何记忆，希望他也不会注意到时间的流逝。

“出发！”蒂斯坎特简洁地发出命令。

默法尔已经动起来了。他轻车熟路地把阿尔根医生的密码输入了奥珀尔的门里。他输密码的动作比阿尔根本人还快，这是因为他早就在自己房间里一个偷来的密码板上练了好几个小时了。阿尔根密码每周更换一次，但是每当阿尔根巡查医院时，布里尔兄弟肯定都在房

间外做清洁。通常到周三两个小仙子就已经彻底掌握了密码。

电池供电的密码板照明灯闪烁着绿光，门滑开了。出现在他们面前的是五花大绑的奥珀尔·科比，她悬在半空中微微晃动着，活像一只悬在奇特的茧里面的虫子。

默法尔把她放了下来，安置在推车上。他手法熟练地迅速卷起了奥珀尔的袖子，立即找到了她上臂表皮下追踪器植入部位的伤疤。默法尔用大拇指和食指捏住了那个硬块。

“手术刀，”他一边说着一边伸出空着的那只手，蒂斯坎特把工具递给了他。默法尔深吸一口气，握紧手术刀，在奥珀尔的肌肉上划出一道两公分切口。他把食指伸进洞中搅了搅，扯出了电子胶囊。它被封在硅树脂里，大概是止痛药的大小。

“封起来，”他下命令道。

蒂斯坎特俯身接近伤口，两个拇指各按住了伤口的一端。

“治疗！”他低声呢喃，精灵魔法的蓝色火花在他的指尖流转，沉入伤口中。几秒钟后，皮肤自己缝合了起来，只留下一道淡粉色的伤疤，表明这里曾经有过一处伤口。但是这个伤疤和已经存在的伤疤几乎一模一样。几个月前奥珀尔自身的魔力就已经枯竭了，因为她没有办法完成重蓄魔力的仪式。

“科比小姐，”默法尔轻轻唤道，“该起床了，醒醒！醒醒！”

他把奥珀尔身上的缚具全部解开。失去意识的小仙子软绵绵地倒在清洁手推车的顶上。默法尔往她脸上掴了一掌，把她的脸打得红红的。奥珀尔的呼吸节奏微微加快了，但是她的双眼仍然紧闭着。

“摇摇她。”蒂斯坎特说。

默法尔从自己的夹克里面取出一只从LEP那里流出来的电警棍。打开开关，他把电警棍捅到了奥珀尔的胳膊肘上。小仙子的身体抽搐

起来，奥珀尔立即恢复了意识，仿佛一个沉睡者从噩梦中醒来。

“库金，”她尖叫道，“你背叛了我！”

默法尔一把抓住了她的肩膀。“科比小姐，是我们！默法尔和蒂斯坎特。时间到了！”

奥珀尔双目圆睁，紧盯着他。

“布里尔？”深呼吸几次后，她问道。

“没错。默法尔和蒂斯坎特。我们该走了。”

“走？你什么意思？”

“离开这里，”默法尔急切地说，“我们大概还有一分钟时间。”

奥珀尔摇了摇头，驱走昏睡后的最后一丝眩晕。“默法尔和蒂斯坎特。我们该走了。”

默法尔把她从手推车上扶了下来，“没错，克隆人已经准备好了。”

蒂斯坎特从手推车上剥下一个密封的箔制伪装底板，里面躺着奥珀尔·科比的克隆人，它身上穿的是阿尔根医院的病号服。克隆人与奥珀尔·科比从外表到细胞统统一模一样。蒂斯坎特从克隆人的脸上摘下了氧气面罩，他把克隆人从手推车里拽了出来，开始往它身上绑束缚带。

“真了不起，”奥珀尔用指关节刷过克隆人的皮肤，“我有这么漂亮吗？”

“那当然，”默法尔说，“不但如此，你比它漂亮多了。”

奥珀尔突然尖叫起来：“白痴！它的眼睛是睁开的！它能看见我！”

蒂斯坎特慌忙合上克隆人的眼睑。“别担心，科比小姐，它谁都认不出来，虽然它的大脑能够解读它看到了什么。”

奥珀尔摇摇晃晃地爬进了手推车里。“但是它的眼睛能记录下图像。弗利也许会想到去检查一下，那个可恶的半人马！”

